



KIRIKKALE
ÜNİVERSİTESİ

Fen Edebiyat Fakültesi

Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü
2019-2020 Öğretim Yılı
BÖLÜM YILLIĞI





KIRIKKALE
ÜNİVERSİTESİ

Fen Edebiyat Fakültesi
Batı Dilleri ve Edebiyatları
Bölümü
2019-2020 Öğretim Yılı
BÖLÜM YILLIĞI

Hazırlayan: Arş. Gör. Selim Ozan Çekçi

Katkıda Bulunanlar: BDE Çalışanları

Aralık, 2020

Yahşihan, Kırıkkale

İÇİNDEKİLER

1 BÖLÜMÜMÜZ	.....	1
1.1. Kısa Tarihimiz	.....	2
1.2. Ne yapıyoruz?	.....	2
1.3. 21. Yüzyıl Becerileri ve Bölümümüz	.....	2
1.4. Yeniliklerimiz	.....	3
1.5. Ululararası Paydaşlarımız	.....	3
1.6. Bu yıllıkta ne var?	.....	3
2 İDARİ VE AKADEMİK KADROMUZ	.....	4
3 GELECEK TASARIMIMIZ	.....	7
4 GÖREV TASARIMIMIZ	.....	7
5 OLANAKLARIMIZ	.....	7
5.1. Bölüm Kütüphanemiz	.....	7
5.2. Dil Laboratuvarımız ve Eşzamanlı Çeviri Kabinlerimiz	.....	7
5.3. Frankofoni Salonumuz	.....	7
5.4. Pek Yakında: DELF-DALF Sınav Merkezi	.....	7
5.5. Protokollerimiz	.....	7
6 RAKAMLARLA BÖLÜMÜMÜZ	.....	8
6.1. Öğrenci İstatistikleri	.....	8
6.2. Öğretim Üyesi İstatistikleri	.....	8
6.3. Akademik Çalışma İstatistikleri	.....	8

7 ANABİLİM DALLARIMIZ	.....	9
7.1. Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı	.....	10
7.1.1. Akademik ve İdari Kadro	.....	11
7.1.2. Akademik Çalışmalarımız	.....	13
7.1.2.1. Doç. Dr. Yusuf Polat	.....	13
7.1.2.2. Doç. Dr. Ziya Tok	.....	14
7.1.2.3. Dr. Öğr. Üyesi Onur Özcan	.....	15
7.2. İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı	.....	16
7.2.1. Akademik ve İdari Kadro	.....	17
7.2.2. Akademik Çalışmalarımız	.....	19
7.2.2.1. Doç. Dr. Elif Tokdemir Demirel	.....	19
7.2.2.2. Doç. Dr. Aytaç Çeltek Kaili	.....	20
7.2.2.3. Dr. Öğr. Üy. Özgür Şen Bartan	.....	20
7.2.2.4. Dr. Öğr. Üy. Zeynep Başer	.....	21
7.2.2.5. Arş. Gör. Selim Ozan Çekçi	.....	22
8 EĞİTSEL, KÜLTÜREL VE BİLİMSEL ETKİNLİKLERİMİZ	.....	23
8.1. SEMİNERLERİMİZ	.....
8.1.1. Afette Rehber Çevirmenlik ve Uluslararası Kuruluşlar	.....	23
8.1.2. Çevirmen Eğitiminde Ölçme ve Değerlendirme	.....	23
8.1.3. "Train the Brain"	.....	25
8.1.4. "Breaking Into the World of Business in ELT"	.....	26
8.2. SERGİLERİMİZ	.....	28
8.2.1. "Thoughts on Translation" başlıklı sergimiz	.....	28
8.3. ZİYARETLERİMİZ	.....	30
8.3.1. Öğrencilerimizin Kars Ziyareti	.....	30
8.4. AÇILIŞLARIMIZ VE TÖRENLERİMİZ	.....	32
8.4.1. Birinci Frankofoni Buluşması	.....	32

8.4.2. Üniversitemiz ile Kırıkkale Ticaret ve Sanayi Odası Arasında Protokol İmzalandı.	.....	35
8.5. TOPLANTILARIMIZ	.....	39
8.5.1. Sanal Mezuniyet Törenimiz	.....	39
8.5.2. Yeni Gelen Öğrencilere Uyum Toplantımız	.....	40

1. BÖLÜMÜMÜZ

1.1. KISA TARİHİMİZ



Bölümümüz 1998 yılında kurulmuştur. Kuruluş aşamasında bünyesinde Fransızca, İngilizce ve Almanca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dallarının bulunması hedeflenmiştir. Bu doğrultuda ilk olarak 1997-1998 Öğretim Yılı'nda Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'na öğrenci alınmış ve eğitim öğretim sürecine başlanmıştır. Bölümümüzün gelişim sürecindeki ikinci önemli adım 2012-2013 Öğretim Yılı'nda atılmış ve İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'na ilk defa öğrenci alınmıştır. Böylece dünyada yabancı dil olarak en fazla öğretilen ve dolaşım dili olarak kullanılan İngilizce ile dünyadaki 35 ülkenin resmî dili konumundaki Fransızca ve Türkçemiz arasındaki bağların güçlenmesine katkıda bulunacak bireylerin yetiştirilme sürecinde önemli bir mesafe kat edilmiştir. Bölümümüzün gelişimindeki önemli bir dönüm noktası da 2018-2019 Öğretim Yılı'nda ilk defa öğrenci almaya başlamış olan Sosyal Bilimler Enstitüsü Batı Dilleri ve Edebiyatları Anabilim Dalı Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Programı'nın açılmış olmasıdır. Açıldığı günden bu yana programdan çok sayıda öğrencimiz yararlanmıştır. Bölümümüz 2016-2017 Öğretim Yılı'ndan bu yana Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'nda Normal Öğretim ve İkinci Öğretim Programlarını eşzamanlı olarak yürütmektedir.

1.2. NE YAPIYORUZ?



Bölümümüzün ana amacı ülkemizin küreselleşen çağdaş dünyayı her açıdan yakalama hedefine katkıda bulunmaktır. Bu ana amaçla doğrudan ilişkili diğer bir amacı ise yine ülkemizin Avrupa ve dünya ile bilimsel, ekonomik, toplumsal ve kültürel bağlar kurma hedefine ulaşmasını sağlayacak bireyler yetiştirmektir. Söz konusu amaçların yanı sıra, Bölümümüz bünyesinde görev yapmakta olan yetkin ve deneyimli bilim insanları aracılığıyla ülkemizin bilimsel ve kültürel birikimine katkı yapacak bilimsel çalışmalar üretmektedir.

1.3. YİRMİ BİRİNCİ YÜZYIL BECERİLERİ VE BÖLÜMÜMÜZ



İçinde bulunduğumuz yüzyılda bireyleri değerli kılacak beceriler listesinin başında okuma ve dil becerileri gelmektedir. 21. Yüzyıl'da diğer becerilerin yanı sıra sosyal, kültürler arası beceriler ile iletişim ve iş birliği, eleştirel düşünme ve sorun çözmeye ek olarak yaratıcılık ve yenilikçilik bireylerden beklenen olmazsa olmaz beceriler olarak dikkat çekmektedir. Bu becerilere dikkatle bakıldığında, okuma ve dil becerileri ile sosyal, kültürler arası beceriler, iletişim ve iş birliği gibi becerilerin çevirmen eğitimi sürecinde üzerinde yoğun bir biçimde durulan ve çevirmen adaylarında geliştirilmesi yönünde çaba sarf edilen beceriler olduğu görülmektedir. Dolayısıyla bölümümüzde yürütülen eğitim ve öğretim çalışmalarının amacı yalnızca yabancı dil öğretimi ile sınırlı değildir. Yüzyıla özgü becerilerin kazandırılması da bölümümüzün hedefleri arasındadır.

Bu hedefe ulaşılması elbette kolay değildir. Öğretim üyeleri ile öğrencilerin karşılıklı özverisinin yanı sıra bölümün teknik olanaklarının da yeterli olması gerekir. Bu bilinçle hareket eden Bölümümüzde internet bağlantılı bilgisayarlar ile çok sayıda süreli yayın ve kitabın bulunduğu bölüm kütüphanesi öğrencilerimize ders dışında hedef dile maruz kalma olanağı sunmaktadır. Çevirmenlik mesleğinin ileri aşamalarından birini oluşturan eşzamanlı çeviri laboratuvarı içinde bulunduğumuz öğretim yılında öğrencilerimizin ve öğretim üyelerimizin hizmetinde olacaktır.

Çevirmen eğitimi özü gereğince uluslararası bir etkinliktir. Hedef dillerin ülkeleriyle kurulan ilişkiler, uluslararası ekiplerle gerçekleştirilen ortak çalışmalar ile Erasmus ve Mevlânâ anlaşmaları bölümün uluslararası niteliğinin göstergeleridir. Bu doğrultuda 2013 yılında Fransa'da Université de Rouen ve 2019 yılında Université de Lorraine ile Erasmus anlaşmaları yapılmıştır. Bu anlaşmalar sayesinde, her yıl dört öğrencimiz bir yıl boyunca Fransa'da öğrenim görmektedir. Buna ek olarak, Romanya'da Galati Üniversitesi ve Polonya'da Silesia Üniversitesi Erasmus ortaklarımız olarak öğrencilerimize her yıl ev sahipliği yapmaktadırlar. Son olarak Tunus'ta Université de la Mannouba ve Cezayir'de Université de Blida ile Mevlânâ anlaşmaları yapılmıştır. Önümüzdeki yıllarda söz konusu ülkelere de öğrenci gönderilmesi ve bu ülkelerden öğrencilerin üniversitemizde ve şehrimizde ağırlanması mümkün olabilecektir.

Bugün Fransızca ve İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dallarında dört doçent ve altı doktor öğretim üyesi, iki araştırma görevlisi ve bir memur olmak üzere toplam on üç kişilik güçlü bir ekip bir yandan eğitim öğretim çalışmalarını yürütürken bir yandan da ülkemizin akademik ve kültürel birikimine katkı yapmaya çalışmaktadır.

Bu yılda 2019-2020 Öğretim Yılı boyunca Bölümümüz tarafından gerçekleştirilen eğitim öğretim çalışmaları ile kültürel ve bilimsel çalışmaların bir dökümü sunulmuştur. İlkinin bu yıl gerçekleştirdiğimiz bu eserin gelenekselleşerek önümüzdeki yıllarda da gerçekleştirilmesi amaçlanmaktadır.

1.4. YENİLİKLERİMİZ



1.5. ULUSLARARASI PAYDAŞLARIMIZ



1.6. BU YILLIKTA NE VAR?

2. İDARİ VE AKADEMİK KADROMUZ

Doç. Dr.
Yusuf Polat
Batı Dilleri ve Edebiyatları
Bölüm Başkanı



Doç. Dr.
Duran İçel
Batı Dilleri ve Edebiyatları
Bölüm Başkan Yardımcısı

Doç. Dr.
Aytaç Çeltek Kallı
Batı Dilleri ve Edebiyatları
Bölüm Başkan Yardımcısı



1970 Ardahan'ın Hanak ilçesinde doğmuştur. 1990 yılında Gazi Eğitim Fakültesi Fransız Dili ve Eğitimi Bölümü'nde lisans, 1998 yılında Dokuz Eylül Üniversitesi yüksek lisans yapmıştır. 2010 yılında Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimleri Enstitüsü Dilbilim Bölümü'nde savunduğu *Yabancı Dil Öğretiminde Söz Edimleri* adlı teziyle doktor unvanını almıştır.

Okutman olarak görev yaptığı Ankara Üniversitesi Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi TÖMER'de, 1992-2013 yılları arasında, Fransızca ve Türkçe okutmanlığının yanı sıra Şube Müdürlüğü ve Bölüm Başkanlığı gibi yöneticilik görevlerinde bulunduktan sonra, 2013 yılından bu yana öğretim görevlisi olarak çalıştığı Kırıkkale Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'nda öğretim üyesi olarak çalışmaya başlamıştır. 2019 yılından itibaren Bölüm Başkanlığı görevini sürdürmektedir.

2004-2005 Öğretim Yılı'nda Tunus'ta Université de la Mannouba'da konuk öğretim görevlisi olarak bulunmuş, 2010 ve 2013 yılları arasında Fransız Hükümeti bursuyla Paris'te bulunan Alliance Française'de yabancı dil olarak Fransızca öğretimi konulu eğitimlere katılmıştır.

Her Yönüyle Fransızca Dilbilgisi (2006), Betimlemeli Fransızca Dilbilgisi Alistirmaları (2012), Türkçenin Kapıları 1 (2008) ve 2 (2014), YDS Hazırlık Fransızca (2012), Yabancılar İçin Betimlemeli Türkçe Dilbilgisi Alistirmaları (2007), Yabancı Dil Olarak Türkçe İlk Kazanımlar İçin Başvuru Rehberi A1 Öncesi (2018) gibi tek yazarlı ve çok yazarlı kitapları bulunmaktadır. Ayrıca Paris'te l'Harmattan yayınları tarafından yayımlanan Traduction et Linguistique, les sciences du langage et la traduction (2019) adlı kitabın editörlüğünü yapmış, aynı kitapta La lexicographie et la traduction başlıklı bölümü yazmıştır. Ulusal ve uluslararası dergilerde yayımlanmış çok sayıda makalesi, kitap çevirileri ve çeşitli kitaplarda kitap bölümleri bulunmaktadır.

2000 yılında Ege Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde lisans eğitimini tamamladı. Ardından, Dokuz Eylül Üniversitesi Dilbilim Bölümü'nde 2003'te Yüksek Lisansını, 2008'de doktorasını tamamladı. 2000-2007 yılları arasında aynı üniversitede araştırma görevlisi olarak çalıştı. 2007-2013 yılları arasında Yunanistan'ın Rodos adasında yaşadığı ve hem oradaki Türkçe-Yunanca ikidilli nüfusun dilsel özellikleri üzerine akademik çalışmalar yaptı, hem de adada bulunan Ege Üniversitesi (The University of the Aegean) Akdeniz Çalışmaları Bölümü'nde (The Department of Mediterranean Studies) yabancı dil olarak Türkçe dersleri verdi. Halen Kırıkkale Üniversitesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'nda doçent olarak görev yapmaktadır. Ayrıca Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk İşaret Dili ve Sağır Çalışmaları Anabilim Dalı'nda misafir öğretim üyesi olarak Yüksek Lisans dersleri vermektedir.

Belçika'da doğdu. İlköğrenimini Belçika'da; Orta ve Lise öğrenimini(1989) Karaman'da tamamladı. Lisans (1994), Yüksek lisans (1999) ve Doktora eğitimini (2005); Hacettepe Üniversitesi Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümünde tamamladı. Akademik kariyerine Araştırma görevlisi olarak 1997 yılında Zonguldak Bülent Ecevit (Karaelmas) Üniversitesi'nde başladı, 2000-2007 yılları arasında Hacettepe Üniversitesi Fransız Dili ve Edebiyatı bölümünde (35. Madde kapsamında) çalıştı. 2008 yılında Kırıkkale Üniversitesi Fransızca Mütercim ve Tercümanlık A.B.D.'a Yrd.Doç.Dr olarak atandı. Yüksek lisans tez danışmanlığı yaptı. 2009-2013 yılları arasında Fransızca Mütercim ve Tercümanlık A.B.D. Erasmus-Farabi Koordinatörlüğü yaptı. 2014-2017 yılları arasında Hacettepe Üniversitesi Fransızca Mütercim ve Tercümanlık A.B.D.'da görevli olarak lisans düzeyinde dersler yürüttü. 2013-2016 yılları arasında Kırıkkale Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu Müdür Yardımcısı olarak görev yaptı. Fransız edebiyatı, Karşılaştırmalı edebiyat ve Fransız-Türk karşılaştırmalı şiir hakkında makale ve bildirileri vardır. Halen Kırıkkale Üniversitesi Fransızca Mütercim ve Tercümanlık A.B.D.'da öğretim üyesi olarak görev yapmaktadır. Türkçe ve Fransızca bilmektedir. Evli ve iki çocuk babasıdır.

Doç. Dr. Yusuf POLAT

Doç. Dr. Aytaç ÇELTEK KAİLİ

Doç. Dr. Duran İÇEL

**Araştırma
Görevlisi
Mehtap Aral**



Hacettepe Üniversitesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalında 2008 yılında lisans eğitimine başladı. 2011 yılında Erasmus Öğrenci Değişim Programıyla bahar döneminde Hogeschool Ghent'te (Belçika) okudu. 2012 yılında lisanstan mezun olduktan sonra aynı programda yüksek lisansa başladı. 2016 yılında "Duygusal Zeka ve Sözlü Çeviri: Türkiye'deki Konferans Tercümanları Üzerine Bir Çalışma" başlıklı teziyle yüksek lisansını tamamladı. İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Bölümünde 2016 yılında başladığı doktora eğitimine halen devam etmektedir. 2012 Eylül-Aralık arasında Erciyes Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulunda sözleşmeli okutmanlık yaptı. 2013 yılı Şubat ayında Kırıkkale Üniversitesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalında araştırma görevlisi olarak çalışmaya başladı ve halen devam etmektedir.

**Araştırma
Görevlisi Selim
Ozan Çekçi**



2011 yılında Hacettepe Üniversitesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık bölümünde okumaya hak kazandı. Erasmus Staj programıyla İngiltere'nin Chelmsford şehrinde bir çeviri ofisinde 7 ay staj yaptı. Mezun olduğu yıl Hacettepe Üniversitesi'nde aynı bölümde tezli yüksek lisansa başladı. Yüksek Lisansla beraber 2015-2016 akademik yılında Hacettepe Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulunda ve 2016-2017 akademik yılında İzmir Katip Çelebi Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulunda İngilizce Okutmanlığı yaptı. 2018 yılında Yüksek Lisansı bitirip Hacettepe Üniversitesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümünde Doktora başladı. Akademik hayatına 2017 Ekim ayından itibaren Kırıkkale Üniversitesinde Araştırma Görevlisi olarak devam etmektedir.

**Bölüm
Sekreteri**

**Mehmet
Yıldırım**



2020 Yılından itibaren Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü'nün sekreterlik görevini yerine getirmektedir.

Bilimsel araştırma çalışmaları ile çevirmen eğitimi alanlarında özgün üretimler yapabilen, çeviri ve çeviribilim alanında yurtiçinde ve yurtdışında saygınlığı olan, ülkenin bilimsel, eğitsel ve kültürel bakımdan kalkınmasına katkıda bulunabilen seçkin bir bölüm olmak.

Ulusal ve uluslararası kuruluşların tercih edeceği, anadilinde ve en az bir yabancı dilde konuşma, yazma, dinleme ve okuma becerilerinde ileri derecede, ikinci yabancı dilde iletişimsel ve meslekî düzeyde yetkinliğe sahip; yeniliklere açık, evrensel değerlerin yanında ulusal değerlere de bağlı, yaşamın her alanında ahlaki değerleri önceleyen bir anlayışa ve üst düzey niteliklere sahip çevirmenler yetiştirmek.

BDE Öğrencileri üniversite Merkez Kütüphanesi dışında, Bölüm Kütüphanesi'nden yararlanabilirler. Kütüphanede her türden yazınsal kaynağın dışında, sözlük, dilbilgisi kitapları gibi temel kaynaklar ile dil öğretim yöntem kitaplarına ulaşabilmektedir.

BDE öğrencilerinin yararlanabildiği Dil Laboratuvarının yanı sıra özellikle Konferans Çevirisi uygulamalarının yapılabildiği eşzamanlı çeviri kabinlerimiz mevcuttur.

Fransız Büyükelçiliği Kültür Ataşeliği ve Fransız Kültür Merkezi desteğiyle oluşturulan «Espace Francophone» (Frankofoni Salonu) sayesinde öğrencilerimiz sürekli internete bağlı bilgisayarlarla Fransızca dinleme ve okuma çalışmaları yapabilmektedir. Espace Francophone'daki televizyon sayesinde Fransız haber kanalları izlenebilmekte ve hedef dile maruz kalarak sınıf dışı ortamlarda dil becerileri geliştirilebilmektedir.

Ankara Fransız Kültür Merkeziyle varılan anlaşma doğrultusunda 2020-2021 Öğretim Yılı'ndan itibaren FMT Anabilim Dalı DELF-DALF Sınav Merkezi olarak da hizmet vermesi için gerekli çalışmalar yürütülmektedir.

Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü öğrencilerinin 5. dönemden itibaren, isteğe bağlı staj olanakları bulunmaktadır. Yanı sıra Kırıkkale Ticaret ve Sanayi Odası ile Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü arasında Kırıkkale Üniversitesi Rektörlüğü himayesinde 2019-2020 Öğretim Yılı başında imzalanan İş birliği Protokolü sayesinde öğrenciler üniversite-sanayi iş birliği projeleri tasarlayabilmekte, öğrenciyken mesleklerini icra edebilecek olanaklar elde edebilmektedir.

3. GELECEK TASARIMIMIZ

4. GÖREV TASARIMIMIZ

5. OLANAKLARIMIZ

5.1. BÖLÜM KÜTÜPHANEMİZ

5.2. DİL LABORATUVARIMIZ VE EŞZAMANLI ÇEVİRİ KABİNLERİMİZ

5.3. FRANKOFONİ SALONUMUZ

5.4. YAKINDA DELF-DALF SINAV MERKEZİ

5.5. PROTOKOLLERİMİZ

6. RAKAMLARLA BÖLÜMÜMÜZ

6.1. ÖĞRENCİ İSTATİSTİKLERİ

6.2. ÖĞRETİM ÜYESİ İSTATİSTİKLERİ

6.3. AKADEMİK ÇALIŞMA İSTATİSTİKLERİ

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'nda yalnızca Normal Öğretim Lisans programı varken, Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'nda Normal Öğretim ve İkinci Öğretim Lisans programları yürütülmektedir. Her öğretim yılında üç öğretim programında ortalama 200 öğrenci öğrenim görmektedir.

Yabancı Diller Yüksek Okulu bünyesindeki Hazırlık Sınıfı'nda ise ortalama 100 öğrenci bulunmaktadır.

2008 yılında Sosyal Bilimler Enstitüsü bünyesinde Batı Dilleri ve Edebiyatları Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Yüksek Lisans Programı açılmış olup halen devam etmektedir. Yüksek Lisans programında kayıtlı ortalama öğrenci sayısı 5 ile 7 arasında değişmektedir.

2019 Yılında İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Normal Öğretim Lisans programına 363,84401 Taban puanı ve 24.406 başarı sıralaması ile öğrenci alınmıştır. Bu başarı sıralaması ile İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'na yerleşen öğrenciler Kırıkkale Üniversitesi'nde Tıp Fakültesi'nden sonra en yüksek puanla yerleşilen 2. bölüm olmuştur.

2019 Yılında Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Normal Öğretim Lisans programına 276,48657 Taban puanı ve 53.009 başarı sıralaması ile öğrenci alınmıştır.

2019 Yılında Fransızca Mütercim ve Tercümanlık İkinci Öğretim Lisans programına ise 251,23205 Taban puanı ve 62.769 başarı sıralaması ile öğrenci alınmıştır.

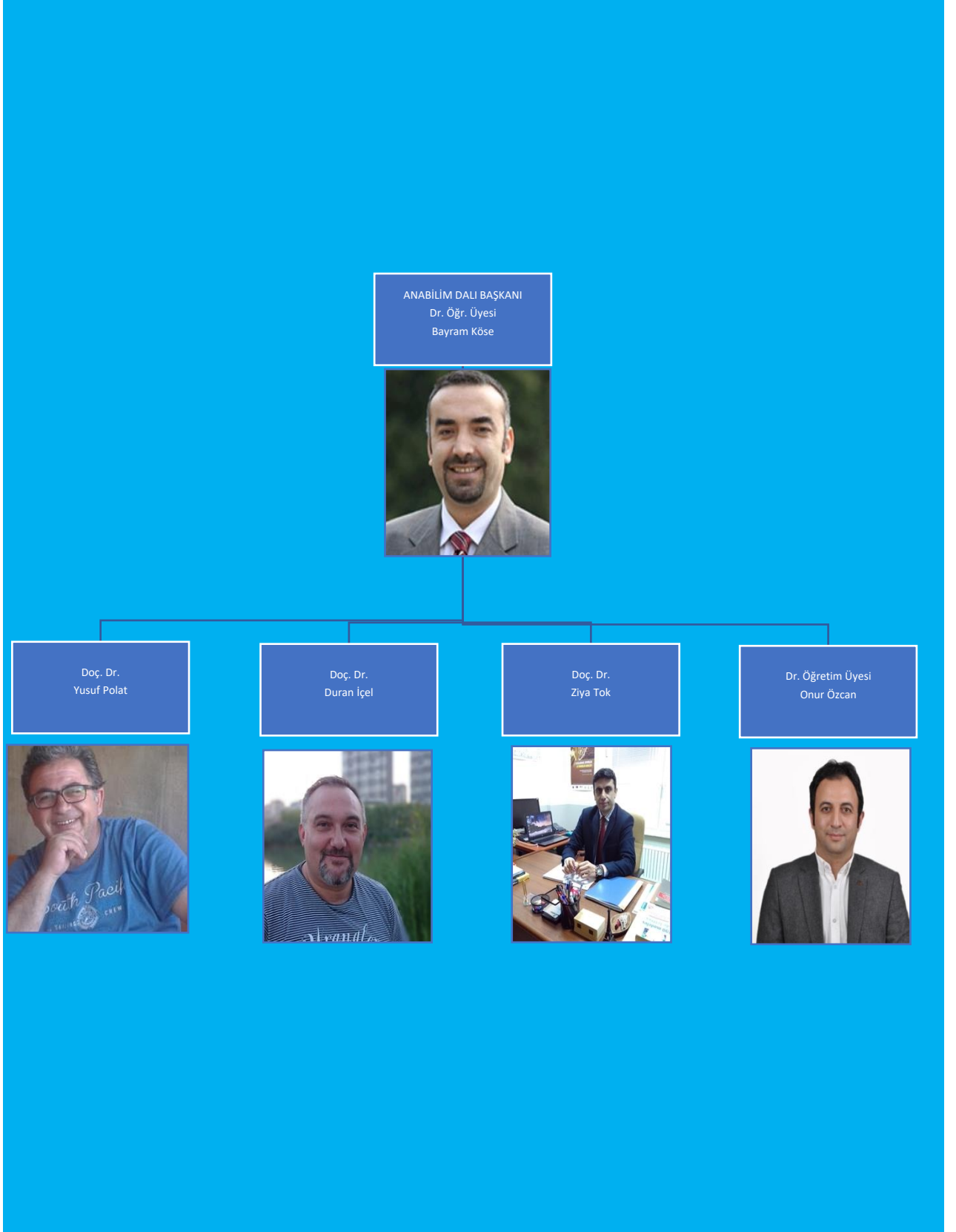
Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'nda 2 Doçent, 3 Doktor Öğretim Üyesi ile toplam 5 Akademisyen bulunmaktadır. İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'nda 1 Doçent, 4 Doktor Öğretim Üyesi ve 2 Araştırma Görevlisi olmak üzere 6 akademisyen görev yapmaktadır. Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü'nde toplam 3 Doçent, 7 Doktor Öğretim Üyesi ve 2 Araştırma Görevlisi görev almaktadır.

2019-2020 Öğretim Yılı boyunca öğretim üyelerimiz toplam 20 makale ve 4 kitap yayımlamışlardır.

7. ANABİLİM DALLARIMIZ

7.1. FRANSIZCA MÜTERCİM TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI

7.1.1. AKADEMİK VE İDARİ KADRO



Doç. Dr. Yusuf Polat



1970 Ardahan (Hanak) doğumlu olup 1990 yılında Gazi Eğitim Fakültesi Fransız Dili ve Eğitimi Bölümünde lisans, 1998 yılında Dokuz Eylül Üniversitesi yüksek lisans yapmış, 2010 yılında Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimleri Enstitüsü Dilbilim Bölümünden Yabancı Dil Öğretiminde Söz Edimleri adlı teziyle doktor unvanını almıştır. Ankara Üniversitesi Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi TÖMER'de, 1992-2013 yılları arasında, Fransızca ve Türkçe okutmanlığının yanı sıra yöneticilik görevlerinde bulunduğundan sonra, 2013 yılından bu yana Kırıkkale Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, Fransızca Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalında öğretim üyesi olarak çalışmaktadır.

Doç. Dr. Ziya Tok



Samsun'un Vezirköprü ilçesinde dünyaya geldi. 2005 yılında Kırıkkale Üniversitesi Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'ndan mezun oldu. 2006 yılında aynı bölümde Araştırma Görevlisi olarak çalışmaya başladı. 2010 yılında Kırıkkale Üniversitesi Batı Dilleri ve Edebiyatları Anabilim Dalı'nda yüksek lisans eğitimini, 2016 yılında ise Hacettepe Üniversitesi Fransız Dili Eğitimi Anabilim Dalı'nda doktora eğitimini tamamladı. Halen Kırıkkale Üniversitesi Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'nda Dr. Öğretim Üyesi olarak görevine devam etmektedir.

Dr. Öğr. Üyesi Onur Özcan



Dicle Üniversitesinde Fransızca Öğretmenliği lisans programını; aynı üniversitede Fransız dili ve edebiyatı alanında yüksek lisans eğitimini; Gazi Üniversitesinde çeviribilim alanında doktorasını tamamladı. Bartın Üniversitesi ve Hacettepe Üniversitesinde çalıştı. Çalıştığı kurumların işbirlikleri ve AB projeleri kapsamında yabancı dil eğitimi, Mütercim ve Tercümanlık ve çeviribilim konularıyla ilgili Avrupa'nın birçok ülkesinde araştırmalar yaptı. Absürd tiyatro, tiyatro çevirisi, çeviri kuramı, çeviri stratejileri, yazın çevirmeni, kurum çevirmeni, terim-çeviri ilişkisi, uluslararasılaşmada çevirinin ve çevirmenin rolü gibi konular üzerine çalışmaları vardır.

Doç. Dr. Duran İçel



Belçika'da doğdu. İlköğrenimini Belçika'da; Orta ve Lise öğrenimini (1989) Karaman'da tamamladı. Lisans (1994), Yüksek lisans (1999) ve Doktora eğitimini (2005); Hacettepe Üniversitesi Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümünde tamamladı. Akademik kariyerine Araştırma görevlisi olarak 1997 yılında Zonguldak Bülent Ecevit (Karaelmas) Üniversitesi'nde başladı, 2000-2007 yılları arasında Hacettepe Üniversitesi Fransız Dili ve Edebiyatı bölümünde (35. Madde kapsamında) çalıştı. 2008 yılında Kırıkkale Üniversitesi Fransızca Mütercim ve Tercümanlık A.B.D.'a Yrd.Doç.Dr olarak atandı. Yüksek lisans tez danışmanlığı yaptı. 2009-2013 yılları arasında Fransızca Mütercim ve Tercümanlık A.B.D. Erasmus-Farabi Koordinatörlüğü yaptı. 2014-2017 yılları arasında Hacettepe Üniversitesi Fransızca Mütercim ve Tercümanlık A.B.D.'da görevli olarak lisans düzeyinde dersler yürüttü. 2013-2016 yılları arasında Kırıkkale Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu Müdür Yardımcısı olarak görev yaptı. Fransız edebiyatı, Karşılaştırmalı edebiyat ve Fransız-Türk karşılaştırmalı şiir hakkında makale ve bildirileri vardır. Halen Kırıkkale Üniversitesi Fransızca Mütercim ve Tercümanlık A.B.D.'da öğretim üyesi olarak görev yapmaktadır. Türkçe ve Fransızca bilmektedir. Evli ve iki çocuk babasıdır.

Dr. Öğr. Üyesi Bayram Köse



1969 yılında Ankara'da doğdu. İlk, Orta ve Lise öğrenimini Ankara'da tamamladı. Lisans eğitimini Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Fransız Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalında 1992 yılında tamamladı. Lisans Eğitimi sırasında Ülkesel Profesyonel Turist Rehberliği kokartını aldı. 1992 yılında Ankara Üniversitesi Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi TÖMER'de Fransızca ve Türkçe okutmanlığına başladı. TÖMER'de Şube Müdür Yardımcılığı, Bölüm Başkanlığı, Bilimsel Araştırma Kurulu Üyeliği gibi çeşitli görevlerde bulundu. Yüksek Lisans (1999) ve Doktora (2008) eğitimlerini Ankara Üniversitesi Dilbilim Bölümü, Yabancı Dil Öğretimi Anabilim Dalında yaptı. 2004 yılında Fransa'nın Grenoble şehrinde Fransızcanın Yabancı Dil Olarak Öğretimi alanında hizmetiçi eğitim aldı. 2005-2007 yılları arasında Güney KORE Hankuk Yabancı Diller Üniversitesinde konuk öğretim elemanı olarak görev yaptı. Fransızcanın Yabancı Dil Olarak Öğretimi alanında çeşitli makale, çeviri ve bildirilerinin yanı sıra Türkçe Açıklamalı Fransızca Dilbilgisi ve (Ortak yazarlı) 10.000 Exercices de Grammaire adlı kitapları bulunmaktadır. Akademik hayatına, 2010 yılında Yardımcı Doçent olarak atandığı Kırıkkale Üniversitesi Mütercim ve Tercümanlık (Fransızca) Anabilim Dalında devam etmektedir. Evli ve iki çocuk babasıdır.

7.1.2. AKADEMİK ÇALIŞMALARIMIZ

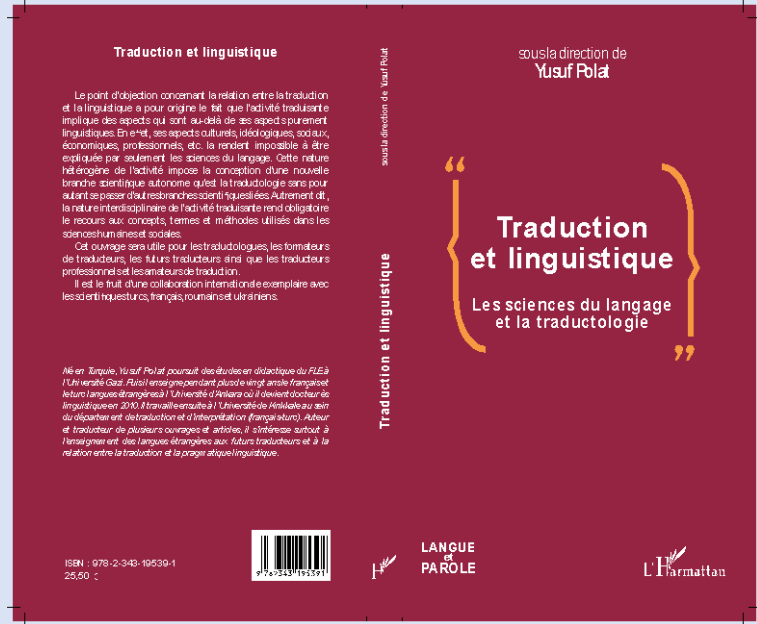
7.1.2.1. Doç. Dr. Yusuf Polat

KİTAPLAR

KİTAP BÖLÜMÜ

MAKALELELER

DİĞER ÇALIŞMALAR



Polat, Yusuf (2020). (Éditeur) Traduction et linguistique. Paris: L'Harmattan.

Polat, Yusuf (2020). La lexicologie et la traduction *dans* Traduction et linguistique. Paris: L'Harmattan.

Polat, Yusuf (2019). Söz Edimi Olarak Alay Etme, Gürsoy Naskali (2019) Alay kitabı içinde ss. 273-312, İstanbul: Kitabevi ISBN No: 978-605-7819-01-7.

Polat, Yusuf (2018). Lire Ankara à travers les textes. Mélanges francophones, Carmen Andrei (s. l. d.) Villes en littératures, Annales de l'Université "Dunărea de Jos" de Galați, Fascicule XXIII, volume XIII, no: 16, pp. 33-49.

Polat, Yusuf ve diğ. (2020). Farklı Programlarda Fransızca Öğrenenlerin Çeviri Edimlerine Karşılaştırmalı Bir Bakış Denemesi. Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, Cilt: 11, Sayı: 1.

Yönetilen tez

Özavcı Yapıcı, Gül (2020). *Klasik Müziğin Çevirmen Kaygısı Üzerindeki Etkileri*. Kırıkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi.

7.1.2.2. Doç. Dr. Ziya Tok

KİTAPLAR

KİTAP BÖLÜMÜ

MAKALELELER

DİĞER ÇALIŞMALAR



Ziya TOK, (Mart 2020). Bilgisayar Destekli Çeviri, ISBN: 978-605-2233-78-8, Birinci Baskı, Ankara: Grafiker Yayınları.

Ziya TOK, (Haziran 2020). Bilgisayar Destekli Çeviri ve Çevirmenin Kararı. Z. Tok (Der.) Çeviride Teknoloji: Süreç ve Uygulamalar 1 içinde (s.289-318). Ankara: Grafiker.

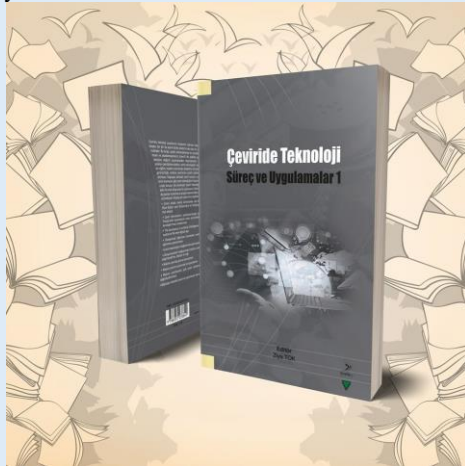
Ziya TOK, (Eylül 2019). Uluslararası kısaltmaların Türkçeye çevirisi. RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, (14), 15-23. DOI: 10.29000/rumelide.54099

Ziya TOK, (Mart 2020). Makine Çevirisi ve Çeviri Kuramları, International Journal of Language Academy, Volume 8 / 1 Mart 2020, s.394-403-69, (ISSN: 2342 - 0251)

Ziya TOK, (Mart 2020). Kısaltmaların Otomatik Çeviri Yoluyla Aktarımı, Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi, Cilt 13, Sayı 69, Doi Number: <http://dx.doi.org/10.17719/jisr.2020.3952>

Editörlük

Ziya TOK, (Haziran 2020). Editör, Çeviride Teknoloji: Süreç ve Uygulamalar 1, ISBN: 978-605-2233-84-9, Birinci Baskı, Ankara: Grafiker Yayınları.



7.1.2.3. Dr. Öğr. Üyesi
Onur Özcan



KİTAPLAR

ÖZCAN, O. Absürd Tiyatro ve Ionesco Oyun Çevirileri, İstanbul:Mitos-Boyut

KİTAP BÖLÜMÜ

ÖZCAN, O. Cumhuriyet Dönemi Türk Edebiyatının Frankofon Dünyasındaki Bir Elçisi: Çevirmen Tahsin Saraç. O.Coşkun (Ed.), Çeviribilimden İzdüşümler 1 içinde (11-58. ss.), İstanbul:Kesit.

ÖZCAN, O. Dünya Klasikleri Bağlamında Makine Çevirisi Üzerine Bir Değerlendirme: Balzac Örneği. Z.Tok (Ed.), Çeviride Teknoloji: Süreç ve Uygulamalar 1 içinde (149-185), Ankara:Grafiker.

MAKALELELER

AKIN, M. D. & ÖZCAN, O. "Djian'ın Betty Blue Karakterinin Psikolojisinin Çevirmen Üzerindeki Etkisi", International Journal Of Language Academy, 8/4 (September 2020), 412-430.

ÖZCAN, O. "Yazın çevirisi incelemelerinde yorumlayıcı çeviri kuramı", RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, (16), 587-603.

YALÇIN P., ÖZCAN O. "Üniversite Öğrencilerinin Yaşadıkları Problemler: Yabancı Diller Öğretmen Adaylarının Sorunları", Akademik Sosyal Araştırmalar Dergisi, Yıl: 7, Sayı: 98, Kasım 2019, s. 119-129.

7.2. İNGİLİZCE MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI

7.2.1. AKADEMİK VE İDARİ KADRO



Doç. Dr. Elif Tokdemir
Demirel



1971 yılında Trabzon'da doğdu. Orta ve lise eğitimini Trabzon Kanuni Anadolu Lisesi'nde tamamladı. Lisans eğitimini Marmara Üniversitesi, İngilizce Öğretmenliği Bölümü'nde 1994 yılında tamamladı. Lisans eğitimini tamamlamasının ardından Karadeniz Teknik Üniversitesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde Öğretim Görevlisi olarak çalışmaya başladı. Yüksek lisans eğitimini Fulbright Bursu kazanarak Bilkent Üniversitesi, MA-TEFL (İngiliz Dili Eğitimi) Programında 1997 yılında tamamladı. 1997 yılında Orta Doğu Teknik Üniversitesi, İngiliz Dili Eğitimi Doktora programına kabul edildi. 2001-2003 yılları arasında Fulbright doktora bursu kazanarak ABD'de Northern Arizona Üniversitesi'nde araştırma faaliyetlerinde bulundu. 2009 yılında Orta Doğu Teknik Üniversitesi'nde doktora çalışmalarını tamamladı. 2009 yılında Karadeniz Teknik Üniversitesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde Yardımcı Doçent Ünvanını aldı. 2011 yılında Yüksek Öğretim Kurulu, Doktora Sonrası Araştırma Bursu kazanarak ABD, Northern Arizona Üniversitesi'nde derlem dilbilimi ve uygulamalı dilbilim üzerine araştırma faaliyetleri yürüttü. 2017 yılında KTÜ'deki görevinden ayrılarak, Ankara'da Ufuk Üniversitesi, Uygulamalı İngilizce ve Çevirmenlik Bölümü'nde yardımcı doçent olarak çalışmaya başladı. 2018 yılının Ağustos ayından itibaren Kırıkkale Üniversitesi, Mütercim ve Tercümanlık Bölümü'nde Dr. Öğretim Üyesi olarak göreve başladı.

Dr. Öğr. Üy. Özgür
ŞEN BARTAN



Hacettepe Üniversitesi, İngiliz Dilbilimi lisans programını, Hacettepe Üniversitesi, Sosyoloji Bölümü yüksek lisans programını ve Ankara Üniversitesi, Dilbilimi, Yabancı Dil Öğretimi Doktora Programını tamamlamıştır. 2001-2015 yılları arasında Ankara'da çeşitli kurumlarda İngilizce öğretmeni olarak görev yapmıştır. 2016 yılında Kırıkkale Üniversitesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık anabilimine atanmıştır. Dilbilimi, çeviribilim ve İngilizce öğretimiyle ilgili olarak uluslararası konferanslarda bildiriler sunmuş ve ulusal ve uluslararası dergilerde ve kitaplarda makaleler yayınlamıştır. İlgi alanları arasında yazının yabancı dil öğretiminde (YDÖ) kullanılması, yazınsal çeviri, YDÖ'de okuma ve sözcük öğretimi, Sağrlara İngilizce öğretimi, Türk İşaret Dili tercümanlığı, çeviride düzeltme ve son okuma yer almaktadır. Ankara Üniversitesi Türk İşaret Dili ve Sağır Çalışmaları Anabilim Dalında misafir öğretim üyesi olarak dersler vermektedir.

Dr. Öğr. Üy. Nejla
GEZMİŞ



1980 yılında İstanbul'da doğdu. Ortaöğretimini Kocaeli'nin Gebze ilçesinde Neşet Yalçın Süper Lisesi'nde tamamladı. 1998'de Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi İngiliz Dili Öğretmenliği bölümünü okumaya hak kazandı ve bu bölümden 2002 yılında mezun oldu. Yüksek lisans ve Doktora eğitimini Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yabancı Dil Öğretimi Programı'nda 2002-2011 tarihleri arasında tamamladı. 2002-2013 yılları arasında MEB'e bağlı Ankara Şereflikoçhisar Mustafa Üstündağ İlköğretim Okulu, Ankara Yenimahalle Anadolu İlköğretim Okulu ve Ankara Yenimahalle Alparslan Anadolu Lisesi'nde İngilizce öğretmeni olarak çalıştı. 2013 yılında öğretim üyesi olarak Çankırı Üniversitesi'nde çalışmaya başladı. Akademik hayatına 2013 yılının Ekim ayından itibaren Kırıkkale Üniversitesi'nde devam etmektedir.

Zeynep Başer, 2010 yılında ODTÜ İngilizce Öğretmenliği bölümünden mezun oldu. Yüksek lisans eğitimini 2012 yılında göreve yeni başlayan bir İngilizce öğretmenin uygulamaları ve mesleki gelişimini ve bunlara etki eden etmenleri incelediği teziyle yine ODTÜ İngilizce Öğretmenliği bölümünde tamamladı. Mezuniyetiyle birlikte ODTÜ Bilişsel Bilimler bölümünde doktora eğitimine başladı. Psikoloji ve dilbilimi grubunda yer aldı. 2018 yılında ana dil ve ikinci dilde cümle işleme ve yapısal hazırlama etkisi üzerine yaptığı teziyle doktora derecesini aldı. 2010-2018 yılları arasında Kırıkkale Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu bünyesinde çalıştı. 2018 yılı itibarıyla Kırıkkale Üniversitesi, Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü, Mütercim ve Tercümanlık (İngilizce) ABD'da Dr. Öğr. Üyesi olarak görev yapmaktadır. Araştırma alanları başlıca Psikodilbilim, Deneysel Dilbilim, Bilişsel Bilimler, ve Yabancı Dil Eğitimi şeklindedir.

2000 yılında Ege Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde lisans eğitimini tamamladı. Ardından, Dokuz Eylül Üniversitesi Dilbilim Bölümü'nde 2003'te Yüksek Lisansını, 2008'de doktorasını tamamladı. 2000-2007 yılları arasında aynı üniversitede araştırma görevlisi olarak çalıştı. 2007-2013 yılları arasında Yunanistan'ın Rodos adasında yaşadı ve hem oradaki Türkçe-Yunanca ikidilli nüfusun dilsel özellikleri üzerine akademik çalışmalar yaptı, hem de adada bulunan Ege Üniversitesi (The University of the Aegean) Akdeniz Çalışmaları Bölümü'nde (The Department of Mediterranean Studies) yabancı dil olarak Türkçe dersleri verdi. Halen Kırıkkale Üniversitesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'nda doçent olarak görev yapmaktadır. Ayrıca Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk İşaret Dili ve Sağır Çalışmaları Anabilim Dalı'nda misafir öğretim üyesi olarak Yüksek Lisans dersleri vermektedir..

Hacettepe Üniversitesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalında 2008 yılında lisans eğitimine başladı. 2011 yılında Erasmus Öğrenci Değişim Programıyla bahar döneminde Hogeschool Ghent'te (Belçika) okudu. 2012 yılında lisanstan mezun olduktan sonra aynı programda yüksek lisansa başladı. 2016 yılında "Duygusal Zeka ve Sözlü Çeviri: Türkiye'deki Konferans Tercümanları Üzerine Bir Çalışma" başlıklı teziyle yüksek lisansını tamamladı. İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Bölümünde 2016 yılında başladığı doktora eğitimine halen devam etmektedir. 2012 Eylül- Aralık arasında Erciyes Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulunda sözleşmeli okutmanlık yaptı. 2013 yılı Şubat ayında Kırıkkale Üniversitesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalında araştırma görevlisi olarak çalışmaya başladı ve halen devam etmektedir.

2011 yılında Hacettepe Üniversitesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'nda okumaya hak kazandı. Erasmus Staj programıyla İngiltere'nin Chelmsford şehrinde bir çeviri ofisinde 7 ay staj yaptı. Mezun olduğu yıl Hacettepe Üniversitesi'nde aynı bölümde tezli yüksek lisansa başladı. Yüksek Lisansla beraber 2015-2016 akademik yılında Hacettepe Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulunda ve 2016-2017 akademik yılında İzmir Katip Çelebi Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulunda İngilizce Okutmanlığı yaptı. 2018 yılında Yüksek Lisansı bitirip Hacettepe Üniversitesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümünde Doktoraya başladı. Akademik hayatına 2017 Ekim ayından itibaren Kırıkkale Üniversitesinde Araştırma Görevlisi olarak devam etmektedir.

Dr. Öğr. Üy. Zeynep BAŞER



Doç. Dr. Aytaç ÇELTEK KAİİ



Arş. Gör. Mehtap ARAL



Arş. Gör. Selim Ozan ÇEKÇİ



7.2.2. AKADEMİK ÇALIŞMALARIMIZ

7.2.2.1. Doç. Dr. Elif Tokdemir Demirel

KİTAPLAR

Tokdemir Demirel, E. (2020). Concordancing, Translation and Vocabulary Development (310719-072607) In Genç, S. Z. & Kaçar, I. G. Peter Lang Publishing House, "TESOL in the 21st Century: Challenges and Opportunities".

MAKALELELER

Tokdemir Demirel, E. & Aksu, M. G. (2019) The Application Of Technology To Feedback In Academic Writing Classes: The Use Of Screencasting Feedback And Student Attitudes, *Ufuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, Yıl:8 Sayı:16, 183-203

Tokdemir Demirel, E. (2019) The Use of Hedging Strategies in Research Articles: A Corpus Comparison of Native and Non-Native Researchers. *Karabük Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, (9(1), 349-362, Doi Number :<http://dx.doi.org/10.14230/joiss695> (Indexed in SOBIAD, Türk Eğitim Endeksi, Directory of Research Journals Indexing)

DİĞER ÇALIŞMALAR

Tokdemir Demirel, E. & Başer, Z. (2019). Beating the Monster: Examination of Speaking Test Performance from an Interactional Perspective, *The 19th International INGED Conference*, 14-16 November 2019, Atılım University, Ankara, Turkey

Demirel, E. & Ayan E. (2020). Every Cloud has a Silver Lining: Professional Development in Higher Education and the COVID-19 Pandemic. *INNOVAPROS 2020 Innovative Practices and Future Prospects in ELT*, October 15-16, 2020

7.2.2.2. Doç. Dr.
Aytaç Çeltek Kaili

MAKALELELER

1. Çeltek, Aytaç. 2020. The Acquisition of Discourse-Pragmatic rules for null and overt 1st person subjects by Greek learners of Turkish. *Journal of Language and Linguistics* 16(2), 711-728.

2. Çeltek, Aytaç. (2019). “Türkçeyi 2. dil olarak edinenler ve Türkçe doğal konuşucuların anlatılarında 3. kişi özneler: Türkçe için Bilinenlik Aşaması”. 33. *Ulusal Dilbilim Kurultayı* (9-10 Mayıs 2019, Mersin Üniversitesi, Mersin)

7.2.2.3. Dr. Öğr.
Üyesi Özgür Şen
Bartan

MAKALELELER

Şen Bartan, Ö , Çetiner, C , Çekçi, S . (2019). Translation Revision in Professional Translation Companies in Turkey . *Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi* , (27) , 177-200 . DOI: 10.37599/ceviri.570187

Şen Bartan, Ö . (2019). Lexical Collocation Errors in Literary Translation. *Dil Dergisi* , 170 (1) , 71-86 . Retrieved from <https://dergipark.org.tr/tr/pub/dilder/issue/43587/528981>

Şen Bartan, Ö. (2020).Explicit Lexical Collocation Teaching in Translation, *Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 11(1),148 – 157. Retrieved from <http://sobild.ankara.edu.tr/index.php/sobild/article/view/1183/488>

Dr. Öğr. Üyesi
Zeynep Başer

MAKALELELER

Başer, Z., & Hohenberger, A. (2020). Is there a particular RC attachment preference in Turkish? Negotiating the effects of semantic factors. *Journal of Psycholinguistic Research*, 49(4), 511-539. DOI :10.1007/s10936-020-09698-4.

Altıok, S., Başer, Z., & Yükseltürk, E. (2019). Enhancing metacognitive awareness of undergraduates through using a video portfolio. *Computers and Education*, 139, 129-145.

Başer, Z. (2019). A universal parser or language specific parsing strategies: A study on relative clause attachment preference in Turkish. *RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, (Ö6), 1-21. DOI:10.29000/rumelide.648403.

DİĞER ÇALIŞMALAR

Kitap Eleştirisi

Başer, Z. (Sept, 2020). Review of the book 'The Neurocognition of Translation and Interpreting'. *Linguist List*, <https://linguistlist.org/issues/31/31-2810/>

Başer, Z. (Sept, 2019). Review of the book 'Research methods in Psycholinguistics and the Neurobiology of Language: A Practical Guide'. *Linguist List*, <https://linguistlist.org/issues/30/30-3639.html>.

Bildiriler

Başer, Z., & Hohenberger, A. (Nov, 2020). Eye-tracking of RC Attachment Preference in Monolingual Turkish Speakers. Paper presented at the 56th Linguistics Colloquium, 'Translation, Multilinguality and Cognition' (Virtual Meeting).

Başer, Z., & Hohenberger, A. (Nov, 2019). Syntactic Priming of Relative Clause Attachment in Turkish Learners of English: A Comparison of Different Proficiency Levels in English. Paper presented at the 19th International INGED ELT Conference, Atılım University, Ankara, Turkey.

Demirel, E., & Başer, Z. (Nov, 2019). Beating the Monster: Examination of Speaking Test Performance from an Interactional Perspective. Paper presented at the 19th International INGED ELT Conference, Atılım University, Ankara, Turkey.

Başer, Z. (Sept, 2019). Investigating Cognitive Processes in Translation. Paper presented in International Conference on Academic Studies in Philology - BICOASP, Bandırma / Balıkesir, Turkey.

Başer, Z. (Sept, 2019). A Universal Parser or Language Specific Processing Strategies? A Study on RC Attachment Preferences in Turkish. Paper presented in International Conference on Academic Studies in Philology - BICOASP, Bandırma / Balıkesir, Turkey.

7.2.2.5. Arş. Gör.
Selim Ozan Çekçi

MAKALELELER

Şen Bartan, Ö , Çetiner, C , Çekçi, S . (2019). Translation Revision in Professional Translation Companies in Turkey . Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi , (27) , 177-200 . DOI: 10.37599/ceviri.570187

Çekçi, S . (2020). A comparison between translating into mother tongue and translation into the second language from the perspective of “domestication” and “foreignization” concepts of Venuti . RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi , (18) , 557-567 . DOI: 10.29000/rumelide.706353

8. EĞİTSEL, KÜLTÜREL VE BİLİMSEL ETKİNLİKLERİMİZ

8.1. SEMİNERLERİMİZ

8.1.1. Afette Rehber Çevirmenlik ve Uluslararası Kuruluşlar

8.1.2. Çevirmen Eğitiminde Ölçme ve Değerlendirme Semineri

14.03.2019

Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümünce 14 Mart 2019 Perşembe günü saat: 10:30'da Yahya Kemal Salonu'nda Doç. Dr. Kâmil Kurtul tarafından "Afette Rehber Çevirmenlik ve Uluslararası Kuruluşlar" ve Doç. Dr. Yusuf Polat tarafından "Çevirmen Eğitiminde Ölçme ve Değerlendirme" başlıklı seminer düzenlenmiştir.

KIRIKKALE ÜNİVERSİTESİ
Fen-Edebiyat Fakültesi Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü

"Afette Rehber Çevirmenlik ve Uluslararası Kuruluşlar"


Doç. Dr. Kâmil Kurtul
UNICEF

"Çevirmen Eğitiminde Ölçme ve Değerlendirme"

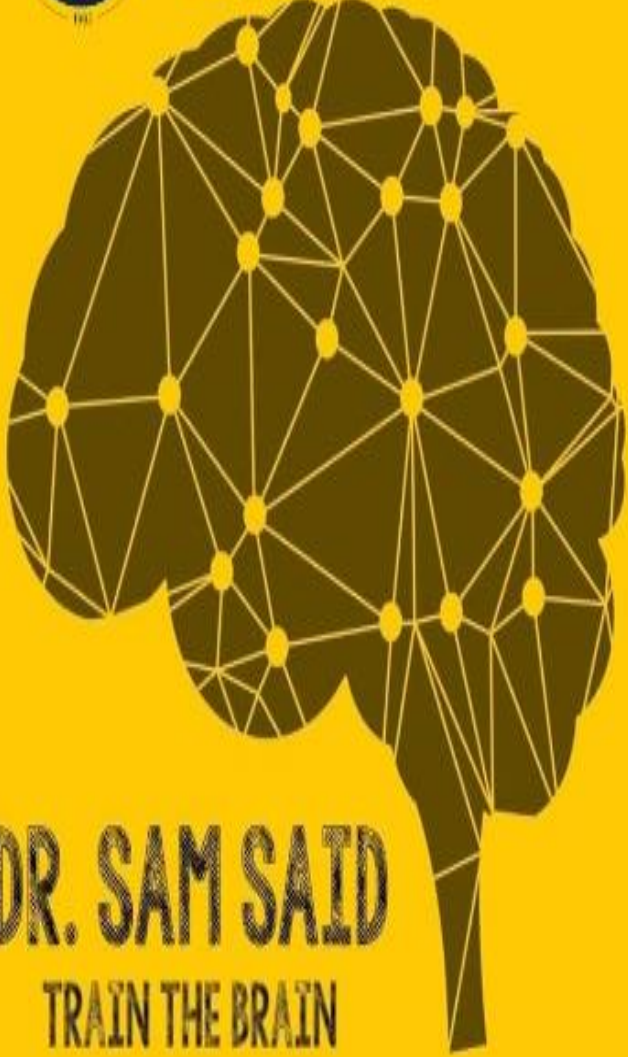
Doç. Dr. Yusuf Polat
Kirikkale Üniversitesi

Tarih: 14.03.2019
Saat: 10:30
Yer: Yahya Kemal Salonu (Fen Edebiyat Fakültesi)





Kırıkkale Üniversitesi
Batı Dilleri ve Edebiyatları
Bölümü




DR. SAM SAID
TRAIN THE BRAIN

Tarih: 28 Mayıs 2019
Saat: 10:30
Yer: Yahya Kemal Konferans Salonu
(Fen Edebiyat Fakültesi)

8.1.3. "Train The Brain" Semineri

28.05.2019

Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümünce 28 Mayıs 2019 günü saat: 10:30'da Yahya Kemal Salonu'nda Dr. Sam Said tarafından "Train The Brain" başlıklı seminer düzenlenmiştir.





KIRIKKALE ÜNİVERSİTESİ
BATI DİLLERİ & EDEBİYATLARI BÖLÜMÜ

Breaking Into The World of Business in ELT

ABDOLLAH NAZARİ

5 Mart 2020 • Saat: 13:30
YAHYA KEMAL KONFERANS SALONU
(FEN EDEBİYAT FAKÜLTESİ)

www.iclturkey.com



8.1.4. Bölümümüzde "Breaking Into the World of Business in ELT" Etkinliği Düzenlendi

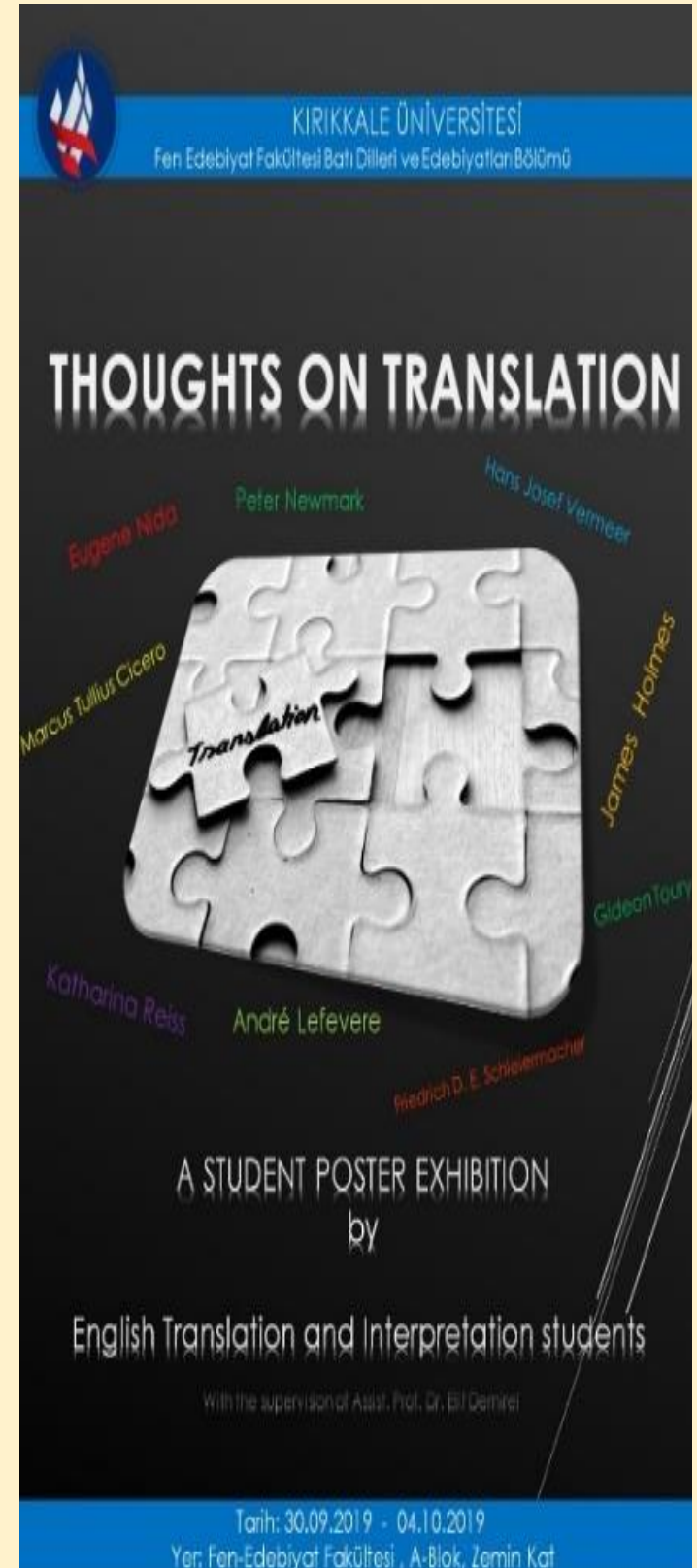
05.03.2020

Bölümümüzde "Breaking Into the World of Business in ELT" Etkinliği Düzenlendi.

Etkinlik kapsamında Abdollah Nazari öğrencilerimize işe başvuru ve giriş sürecinde yapılması gerekenler ve İngilizce öğretmenliği konularında seminer verdi.



8.2. SERGİLERİMİZ



8.2.1. Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü "Thoughts on Translation" başlıklı sergisi 21.10.2019 tarihinde Fen Edebiyat Fakültesinde gerçekleştirilmiştir.

21.10.2019

"Thoughts on Translation" başlıklı sergimizin açılışı 21.10.2019 tarihinde Fen Edebiyat Fakültesi B Blok'ta yapıldı.



8.3. ZİYARETLERİMİZ

Kars Kafkas Üniversitesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü ve Çeviri Kulübü'nün düzenlediği 8. Çeviri seminerleri programına katılmak için Kars'a giden Üniversitemiz Fransız Kültürü ve Çeviri Topluluğu öğrencileri, Mehmet Akif Yardım, Hülya Can, Deniz Temur, Feyza Nur Murat, Furkan Okur, İlkcan Kırılancık ve Rabia Çelik, Dr. Bahattin Şeker öncülüğünde Dolunay Derneği'ni ziyaret etti. Kafkas Üniversitesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Çeviri Kulübü öğrencileri Ecemnur Özenç, Hatice Selvet Aşık, Hatice Başoğlu ve Melih Onur Doğan da ziyarette öğrencilerimize eşlik etti.

Dolunay Derneği Başkan yardımcısı Engelliler Birim Başkanı Faruk Ocak ve dernek üyeleriyle tanışan öğrenciler, duygu ve düşüncelerini paylaştıktan sonra empati etkinliği yaptı. Önce tekerlekli sandalye ile gezintiye çıkan öğrenciler, empati basketbol maçı ve görme engelli empatisi yaptı.

Gözlerine çekilen siyah bantla kapkara bir dünyaya adım atan öğrenciler yürümekte zorlandı. En ufak engeli aşmayı başaramayan, yolunu, yönünü bulamayan öğrenciler, engellilerin hangi şartlarda yaşam sürdüğünü fark edince duygusal anlar yaşadı. Özellikle alınan önlemlerin ardından karşıdan karşıya geçmeye çalışan öğrenciler gözyaşlarına boğuldu. Görmeden yaşamının zorluklarını yaşadıklarını, bu süre içinde korku, endişe, heyecan gibi karışık duygular hissettiklerini söylediler. Feyza Nur Murat, "Engelli olmak gerçekten çok zormuş. Karşıdan karşıya geçmek kolay gibi görünüyor ama oradan buraya gelmek gerçekten çok zor.Can güvenliğiniz yok. Karşıdan karşıya geçerken emin olamadan geçtim. Beni sizler yönlendirdiniz ama bu durumu yaşayanlara çok fazla yardım eden olmuyor" dedi. Rabia Çelik ise "Biz bu kadar rahatken onların zorluk çekmesi fakat kimsenin onları anlamaya çalışmaması çok üzücü. Kardeşlerimizi daha iyi anladım" diye konuştu.

8.3.1. Öğrencilerimiz Kars'ta Engelliler Günü Dolayısıyla Düzenlenen Empati Etkinliğine Katıldı

03.12.2019



8.4. AÇILIŞLARIMIZ VE TÖRENLERİMİZ

Üniversitemiz Fen-Edebiyat Fakültesi'nde Birinci Frankofoni Buluşması ve Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölüm Kütüphanesi açılışı yapıldı. Etkinliğe Fen-Edebiyat Fakültesi Dekanı Prof. Dr. Mahmut Büyükata, Fransa Büyükelçiliği Eğitim ve İş Birliği Ataşesi Bruno Delvallee, Fransız Kültür Merkezi Müdürü Sébastien de Courtois ve Ankara Fransız Kültür Merkezi Kurslar Müdürü Hülya Öz, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölüm Başkanı Doç. Dr. Yusuf Polat ve Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Bölümü öğrencileri katıldı.

Etkinlik öncesinde Fransa Büyükelçiliği Eğitim ve İş Birliği Ataşesi Bruno Delvallee, Fransız Kültür Merkezi Müdürü Sébastien de Courtois ve Ankara Fransız Kültür Merkezi Kurslar Müdürü Hülya Öz, Fen-Edebiyat Fakültesi Dekanımız Prof. Dr. Mahmut Büyükata'yı makamında ziyaret etti ve fakültemiz hakkında bilgi aldı. Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü sınıflarını, amfi ve konferans salonlarını ziyaret eden konuklarımıza üniversite ve bölümümüz tanıtıldı.

Konferans salonunda gerçekleşen Frankofoni Buluşması'nda Bruno Delvallee ve Sébastien de Courtois öğrencilerimizle Fransızca sohbet ettiler. Fransa'da eğitim olanakları, Fransızca'yı geliştirebilmek için yapılabilecek bireysel ve toplu çalışmalar konusunda fikirlerini paylaştılar. Fen-Edebiyat Fakültesi Dekanımız Prof. Dr. Mahmut Büyükata, konuklarımıza ziyaretleri ve Fransa Büyük Elçiliğinin bölüm kütüphanesi için 102/Ekran bir LCD televizyon, masaüstü ve dizüstü bilgisayar hediye etmesi nedeniyle teşekkür belgesi takdim etti. Sonrasında Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölüm Başkanı Doç. Dr. Yusuf Polat, Bruno Delvallee, Sébastien de Courtois ve Hülya Öz, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü Kütüphanemizin açılışını yaptı. Etkinlik, fuaye alanında yapılan ikram ile sona erdi.

Aynı etkinlik kapsamında Batı Dilleri ve Edebiyatları Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalının DALF ve DELF merkezi olması için anlaşma imzalandı ve DALF ve DELF merkezi plaketinin asılmasına karar verildi.

Fransa Milli Eğitim Bakanlığı tarafından verilen resmi birer diploma olan uluslararası DELF-DALF diplomaları, tüm dünyada tanınmaktadır. DELF-DALF diplomaları Avrupa Dilleri Ortak Referans Sistemi'nin belirlediği dil hakimiyetiyle ilgili 6 seviyeyi belgelemektedir ve ömür boyu geçerlidir.

8.4.1. Birinci Frankofoni Buluşması

06.03.2020





8.4.2. Üniversitemiz ile Kırıkkale Ticaret ve Sanayi Odası Arasında Protokol İmzalandı.

29.01.2020

Üniversitemiz ile Kırıkkale Ticaret ve Sanayi Odası arasında, odaya kayıtlı firmalara yabancı dil desteği sağlanmasını öngören protokol, Üniversitemiz Senato Salonu'nda imzalandı.

Kırıkkale Ticaret ve Sanayi Odasına kayıtlı firmaların yurt dışı açılımlarını kolaylaştırmak ve firmaların dünya ile aralarında bulunan dil engelinin kaldırılmasını; Kırıkkale Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Batı Dilleri ve Edebiyatları ile Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümleri, Fransızca, İngilizce, Arapça ve Farsça Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dallarının dil alanındaki bilgi birikimini ve tecrübesini kullanarak üniversite-sanayi işbirliğine katkıda bulunulmasını amaçlayan Protokol aynı zamanda Batı Dilleri ve Edebiyatları ile Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü öğrencilerinin ticaret ve sanayi alanlarında staj yaparak deneyim kazanmalarına ve mezun olduklarında alanlarında yetkin birer profesyonel çevirmen olmalarına imkan sağlanması hedefleniyor.

Protokolün ilk konuşmasını Üniversitemiz Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölüm Başkanı Doç. Dr. Yusuf Polat yaptı. Doç. Dr. Polat, "Bizim çeviri bölümünde öğrenciler Mütercim Tercüman olmak için öğrenim görüyorlar. Uygulama alanı olarak da şirketleri düşündük. Öğrencilerimiz ne yapabilir diye düşündük? Şirketlerin web sayfalarını çevirebilirler, kullanım kılavuzlarını çevirebilirler, ziyaretlerde çeviri yapabilirler. Bu amaçla Ahmet Varlı ile temas kurduk ve kendisi çok ilgi gösterdi. Ahmet Varlı 'ya ve Rektörümüze çok teşekkür ediyorum. Umarım iyi sonuçlar alırız" şeklinde konuştu.

Üniversitemiz Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölüm Başkanı Prof. Dr. Adnan Karaismailoğlu, "Üniversitemiz, Kırıkkale iliyle temasların gelişmesi için gayretler sarf ediyor ve zaman zaman protokollere şahit oluyorduk. İnşallah bu beraberlik de o örneklerden bir tanesi olur" dedi.

Kırıkkale Ticaret ve Sanayi Odası Başkanı Ahmet Varlı, “Biz Ticaret ve Sanayi Odası olarak Üniversite ile iş birliğini gerçekten önemsiyoruz. Hiçbir üretimin, sanayinin bilimsel bir tabana oturtulmadan başarılı olma şansı yok. Bilimsel tabanı oluşturan kurum da Üniversitelerdir. Biz, şehrimizin üniversitesi ile ticaret ve sanayi odası olarak her türlü birlikteliğe, yardımlaşmaya hazırız. Bugün inşallah yapacağımız bu protokolün Şehrimize, Üniversitemize hayırlara vesile olmasını diliyorum. Biz Üniversitemizin şehrimizi kalkındırma noktasında hem bilimsel anlamda hem sanayi anlamında hem üretim anlamında çok büyük katkılarına olduğuna inanıyoruz” diye belirtti.

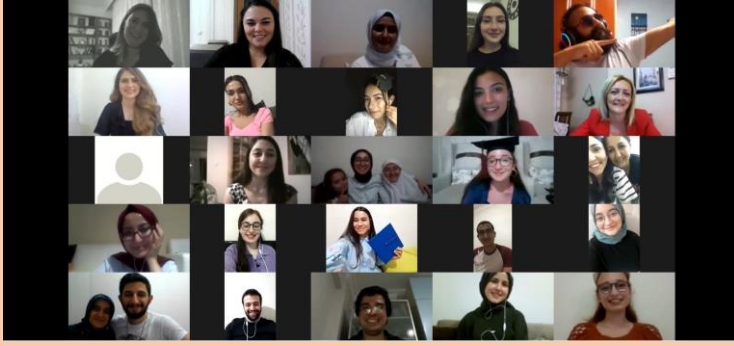
Protokol kapsamında Kırıkkale’deki tüm üreten işletmecilerimizin ihracatçı hale gelmeleri için çalışacaklarını belirten Rektörümüz Prof. Dr. Ersan Aslan, “Bugün yine güzel bir etkinliğe imza atacağız. Ticaret ve Sanayi Odamız ve Doğu Dilleri, Batı Dilleri bölümlerimizin iş birliğine açık, iş birliğini daha geliştirecek bir Protokol İmza Tören ’inde bir araya geldik. Hem öğrencilerimizin gelişmeleri açısından hem hocalarımızın sektörle buluşması açısından hem de sektörün dil konusunda bazı sıkıntıları varsa, ihtiyaçları varsa o ihtiyaçların karşılanması için oldukça önemli protokol bu. Üniversite olarak arzumuz üreten firmalarımızın hepsinin ihracat yapabilir hale gelmesini sağlamak. Biz Üniversite olarak akademik bilgi birikimi ile uygulamalı bilgi birikimi ile buradaki öğretim elemanlarının tüm bilgilerini firmalarımızın üretmiş olduğu ürünlere aktarabilirse ihracat yapmalarının önünde hiçbir engel olmaz. Biz Üniversite olarak daha önce yapmış olduğumuz protokollere baktığımızda hep önemseydiğimiz, Üniversitedeki birikimin sektörde karşılık bulması, sektörün imkanlarının artırılması gibi çalışmalarımız var ama Üniversitenin sosyal bir birikiminin paylaşılması apayrı bir şey. Teknik anlamda zaten Sanayi ve Ticaret Başkanlığı ile bir protokolümüz var ama dil konusunda yapılacak olan bir protokol bu. Protokol kapsamında işletmelerimizin hepsini ihracatçı hale dönüştürebilmek” diye konuştu.







8.5. TOPLANTILARIMIZ



8.5.1. 2020 yılındaki pandemiden dolayı bölüm tarihimizde ilk defa sanal mezuniyet töreniyle 2019-2020 mezunlarımızı uğurladık.

8.5.2. Bölümümüze 2020-2021 akademik yılında yeni kayıt yaptıran öğrencilerimize sanal bir uyum toplantısı gerçekleştirdik.

Toplantıda üniversitenin işleyişi, bölümün işleyişi, önlerindeki lisans eğitimi boyunca kendilerine kılavuzluk edecek temel bilgileri vererek öğretim üyeleriyle ilk defa tanışmalarını sağladık.

**KIRIKKALE ÜNİVERSİTESİ
BATI DİLLERİ VE EDEBİYATLARI
BÖLÜMÜ
FRANSIZCA VE İNGİLİZCE
MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK
ANABİLİM DALLARI**

**2020-2021 GÜZ DÖNEMİ
TANIŞMA TOPLANTISI
03.10.2020**